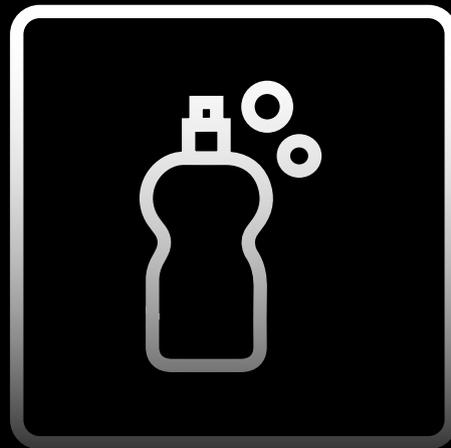


7. REINIGUNG UND WARTUNG

7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



7.1 HINWEISE AVERTISSEMENTS



Vorgänge ausführen, während der Ofen kalt ist, um Verbrennungen zu vermeiden.
Réalisez les tâches une fois que le four est froid afin d'éviter tout risque de brûlure.



KEINE chemischen Produkte für die Reinigung des Ofens verwenden.
N'utilisez PAS de produits chimiques pour nettoyer le four.



Die Asche NICHT in brennbare oder wärmeverformbare Behälter (aus Kunststoff, Gummi, Holz oder Ähnlichem) füllen.
NE jetez PAS les cendres dans des récipients fabriqués à partir de matériaux inflammables ou thermoplastiques (plastique, caoutchouc, bois ou similaires).

Reinigungssymbole:

Symboles de nettoyage :



Mit Fettlöser und Bürste reinigen.
Nettoyez le four avec un produit dégraissant et une brosse.



Mit Fettlöser und feuchtem Lappen reinigen.
Nettoyez le four avec un produit dégraissant et un chiffon humide.



Mit Drahtbürste reinigen.
Nettoyez le four avec une brosse métallique.

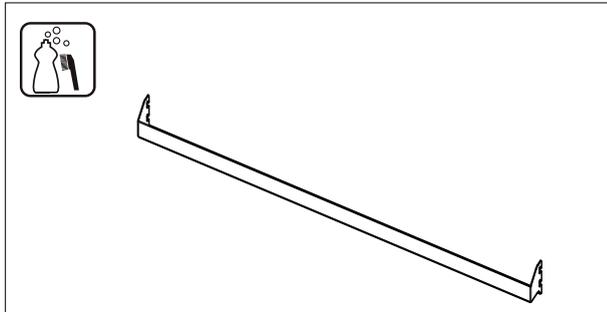
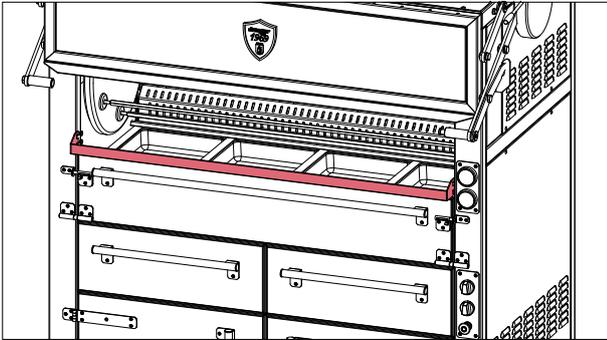


KEIN Wasser verwenden und nicht in die Spülmaschine legen.
N'utilisez PAS d'eau ni ne mettez dans le lave-vaisselle.

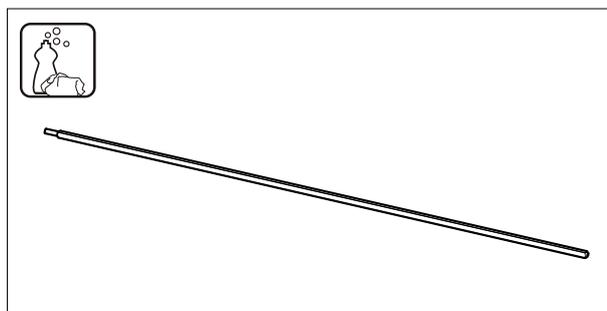
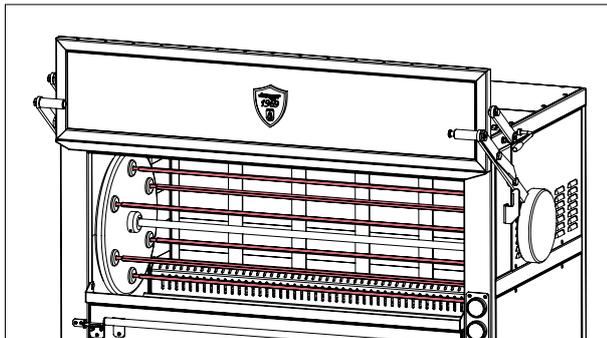


Spülmaschine verwenden.
Utilisez le lave-vaisselle.

PRIMÄRE FETTAUFFANGSCHALE BAC RÉCUPÉRATEUR DE GRAISSE SUPÉRIEUR



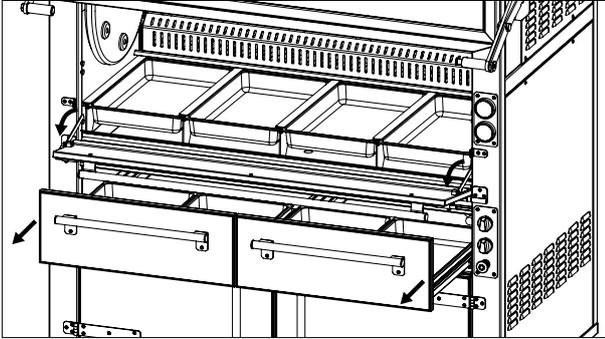
DREHGRILLSPIESS BROCHES À RÔTIR



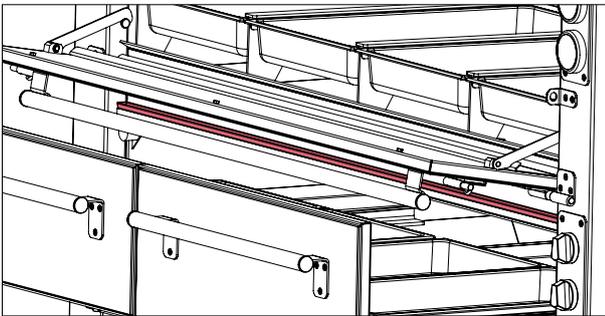
Die Drehspieße und sonstiger Grillzubehör müssen nach jeder Benutzung gereinigt werden.

Il est indispensable de nettoyer les broches et autres accessoires à rôtir après chaque utilisation.

SEKUNDÄRE FETTAUFFANGSCHALE BAC RÉCUPÉRATEUR DE GRAISSE INFÉRIEUR

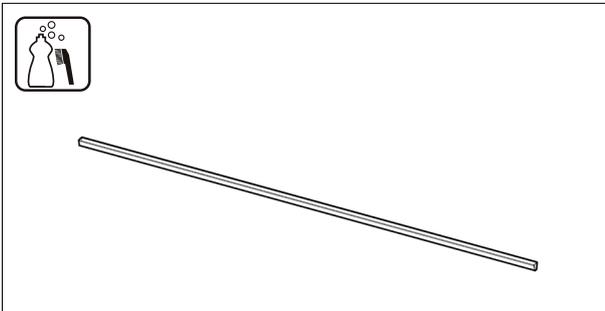


Schwingtür und Kästen öffnen.
Ouvrez la porte battante et les tiroirs.

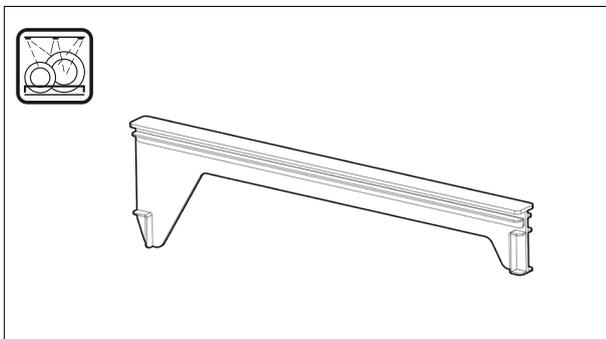
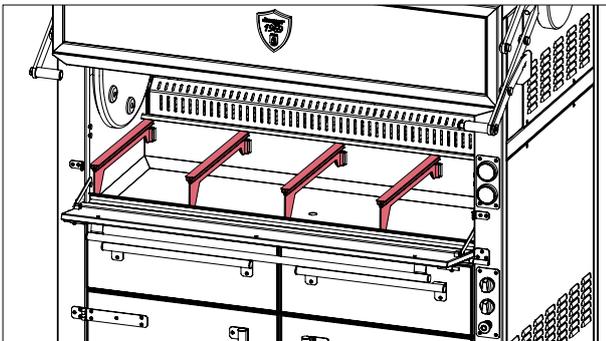
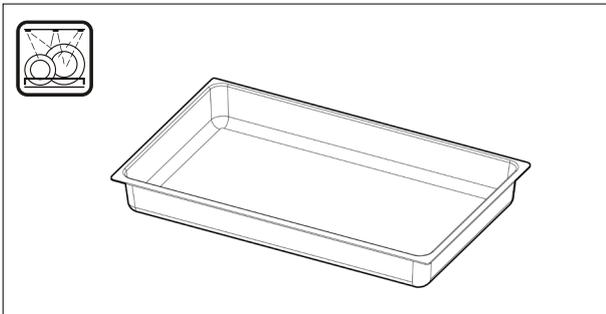
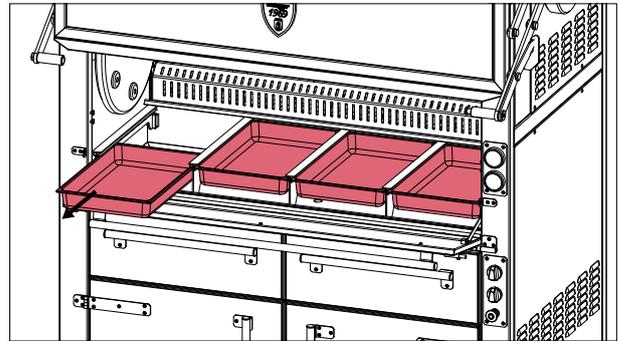
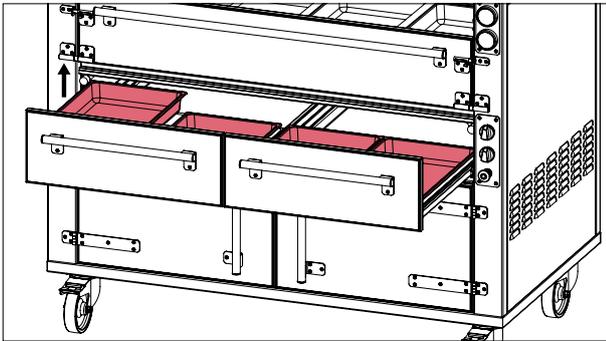


Die Fettauffangschale befindet sich zwischen Tür und Kästen.

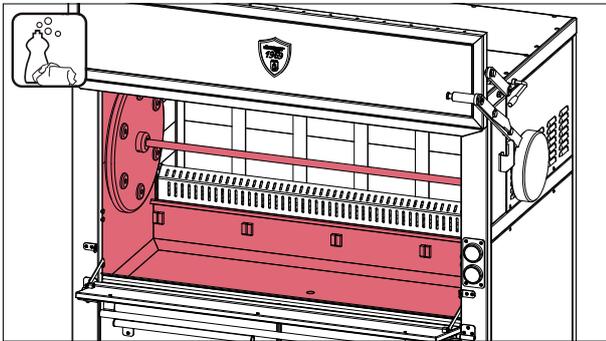
Le bac récupérateur de graisse se situe entre la porte et les tiroirs.



GN-FÄCHER 1/1 UND FÄCHERFÜHRUNGEN LÈCHEFRITES GN 1/1 ET RAILS DE LÈCHEFRITES



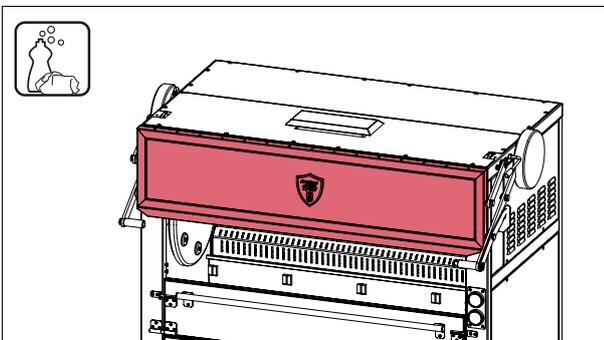
INNENRAUM CAVITÉ



KEIN Wasser im Brennbereich oder an den Gittern einsetzen.

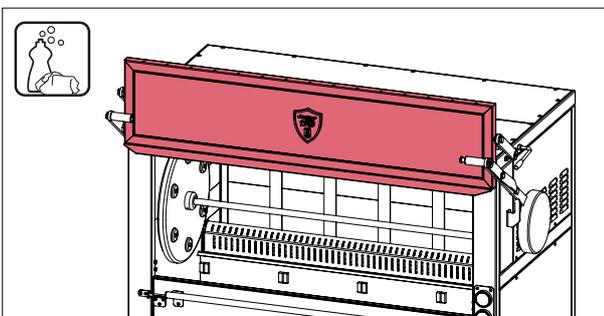
N'utilisez PAS d'eau dans la zone de combustion ou sur les grilles.

ZUGANGSKLAPPE PORTE D'ACCÈS



Reinigen Sie die Innen- und Außenseite der Klappe, wenn sie geschlossen ist.

Nettoyez l'intérieur et l'extérieur de la porte en position fermée.



Den Innenraum erneut bei geöffneter Klappe reinigen, um an die Stellen zu gelangen, bei denen noch Schmutz vorhanden ist.

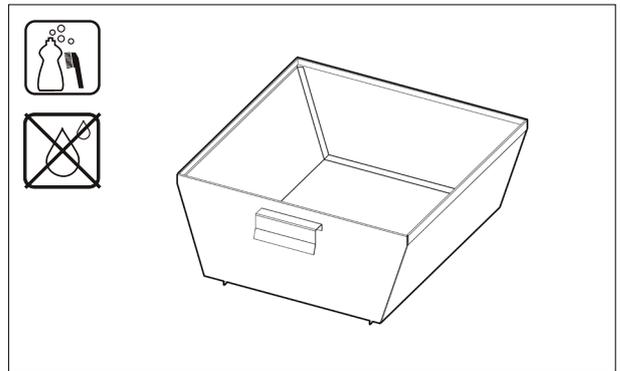
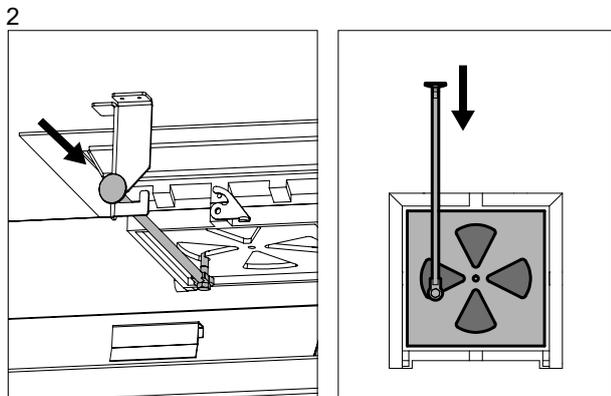
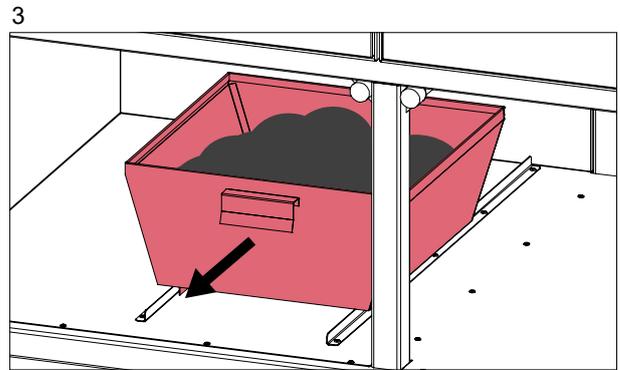
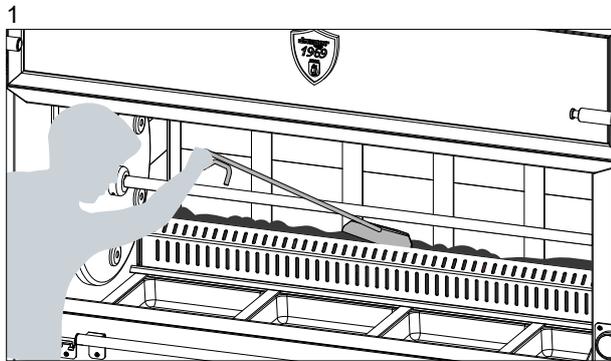
Nettoyez à nouveau l'intérieur de la porte en position ouverte pour atteindre les coins où la saleté persiste.



KEINE korrosiven Fettlöser für die Reinigung der Grill-Außenseite verwenden.

N'utilisez PAS de dégraissant corrosif pour nettoyer l'extérieur de la rôtissoire.

ASCHEKASTEN TIROIR À CENDRES



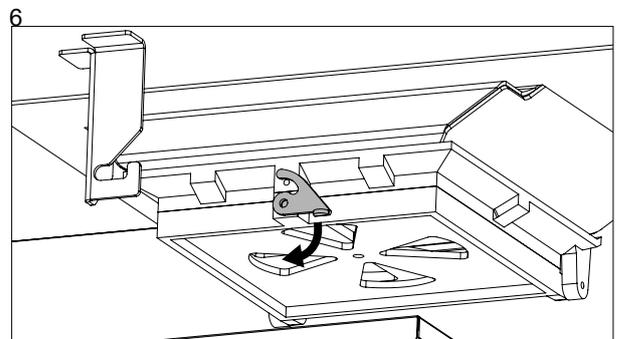
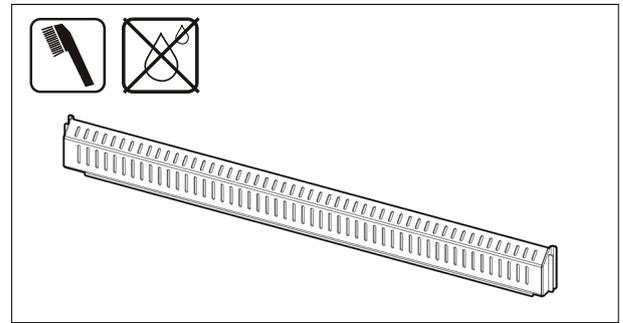
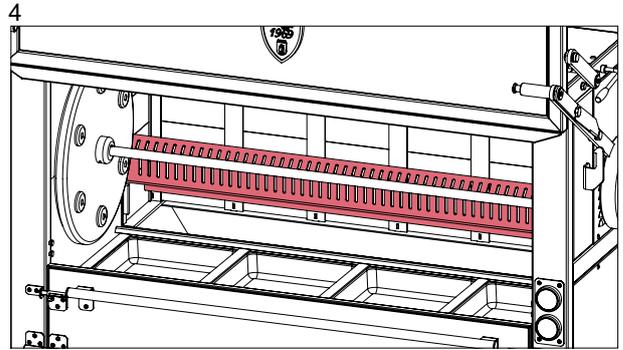
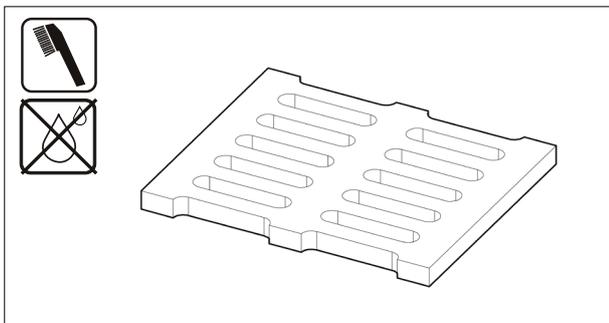
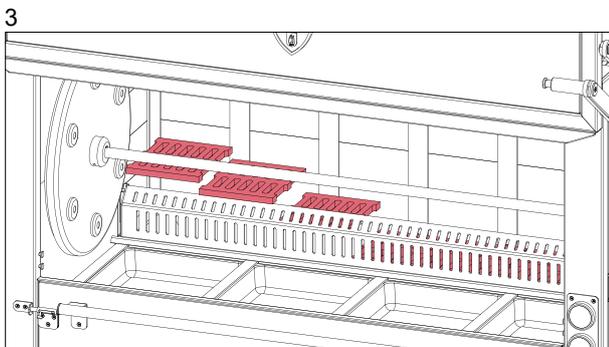
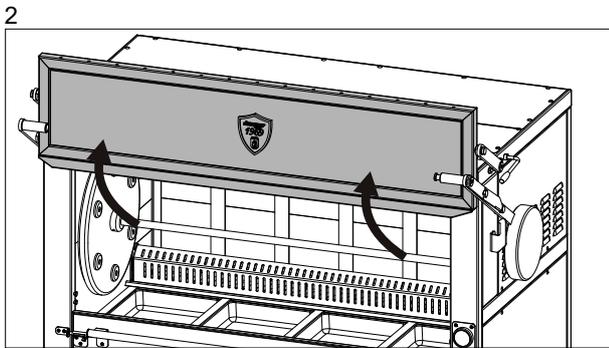
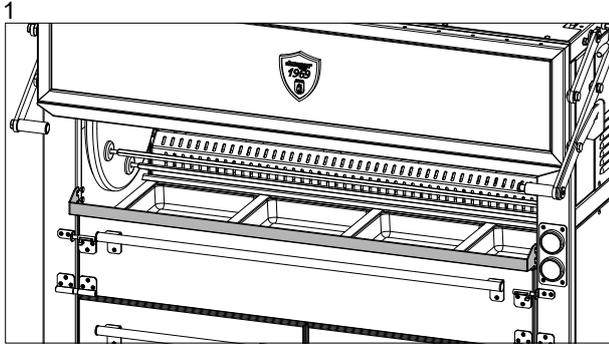
Beseitigung der Asche - Die Asche muss in einen Metallbehälter mit Sicherheitsverschluss gefüllt werden. Der geschlossene Behälter muss während der Abkühlzeit auf nicht brennbarem Boden stehen, fern von jeglichem Brennmaterial. Bei der Beseitigung der Asche müssen die anwendbaren lokalen Bestimmungen für diese Art von Reststoffen eingehalten werden, die Asche darf nicht aus dem Metallbehälter ausgeleert werden, bevor sie vollständig abgekühlt ist.

Élimination des cendres - Les cendres doivent être déposées dans un conteneur métallique doté d'une fermeture de sécurité. Le conteneur fermé doit être situé sur un sol non inflammable, éloigné de tout matériau combustible, jusqu'à ce que les cendres refroidissent. L'élimination des cendres est soumise aux réglementations locales applicables à ce type de déchet et les cendres ne pourront être extraites du conteneur métallique qu'une fois totalement froides.

7.3 WÖCHENTLICHE REINIGUNG NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

FEUERGITTER UND INNENKONUS GRILLES DE FOYER ET CÔNE INTÉRIEUR

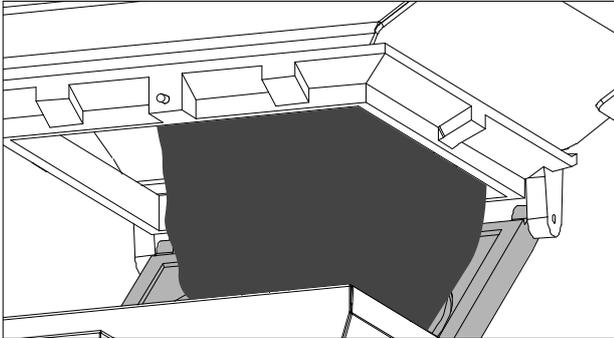
2 - 3 Mal pro Woche
2 à 3 fois par semaine



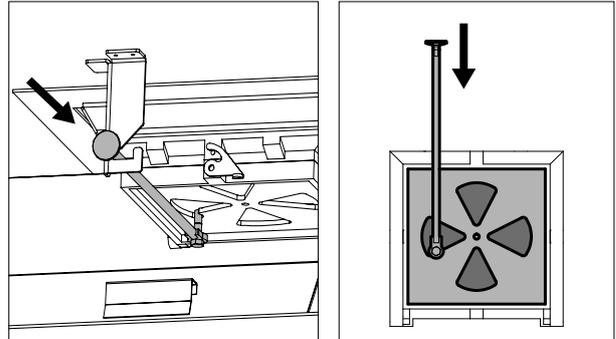
KEIN Wasser im Brennbereich oder an den Gittern einsetzen.

N'utilisez PAS d'eau dans la zone de combustion ou sur les grilles.

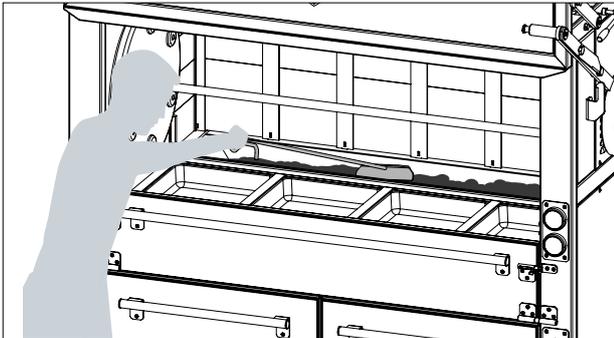
7



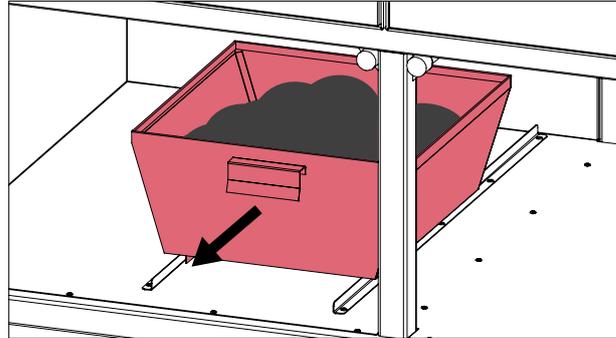
10



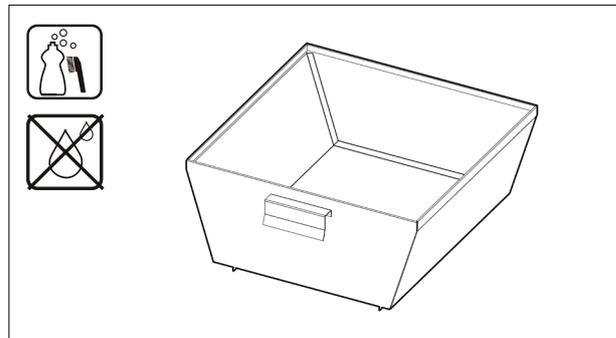
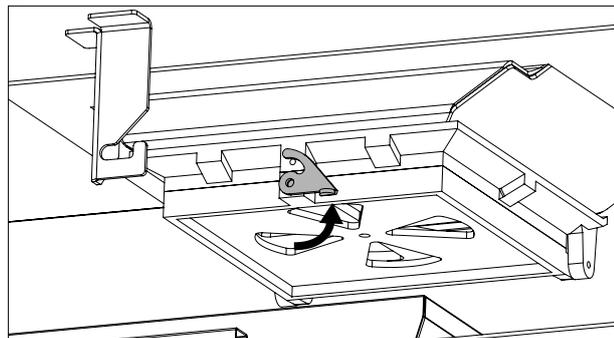
8



11



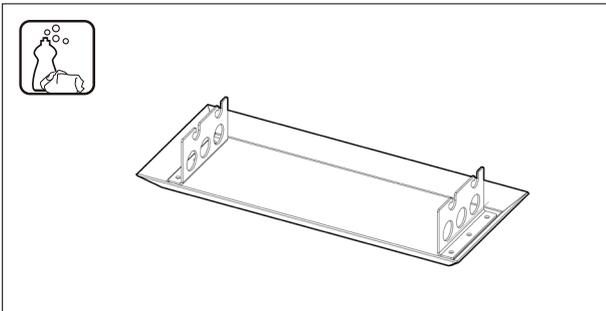
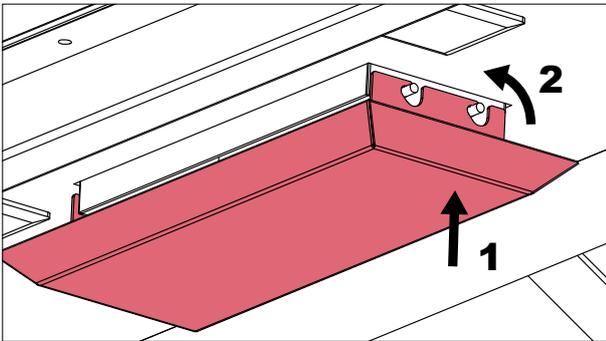
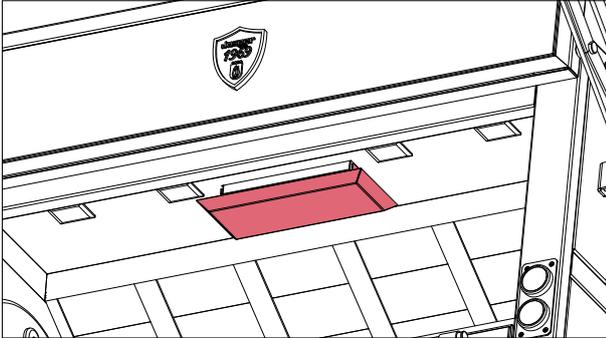
9



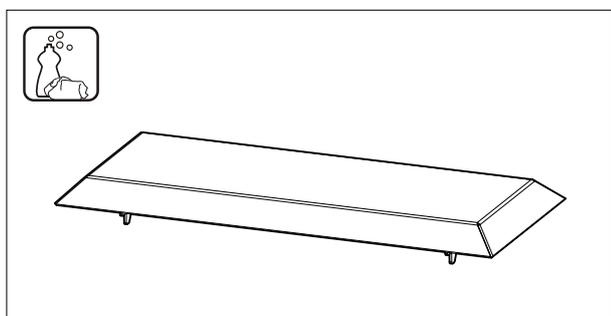
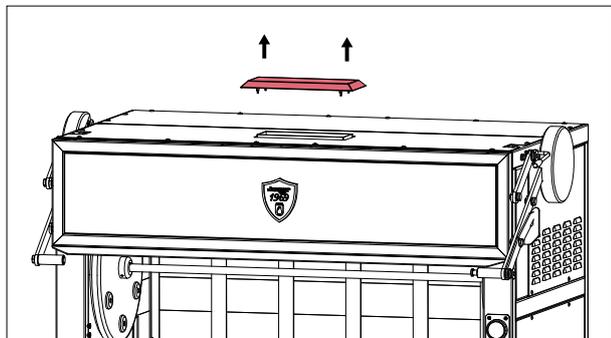
Beseitigung der Asche - Die Asche muss in einen Metallbehälter mit Sicherheitsverschluss gefüllt werden. Der geschlossene Behälter muss während der Abkühlzeit auf nicht brennbarem Boden stehen, fern von jeglichem Brennmaterial. Bei der Beseitigung der Asche müssen die anwendbaren lokalen Bestimmungen für diese Art von Reststoffen eingehalten werden, die Asche darf nicht aus dem Metallbehälter ausgeleert werden, bevor sie vollständig abgekühlt ist.

Élimination des cendres - Les cendres doivent être déposées dans un conteneur métallique doté d'une fermeture de sécurité. Le conteneur fermé doit être situé sur un sol non inflammable, éloigné de tout matériau combustible, jusqu'à ce que les cendres refroidissent. L'élimination des cendres est soumise aux réglementations locales applicables à ce type de déchet et les cendres ne pourront être extraites du conteneur métallique qu'une fois totalement froides.

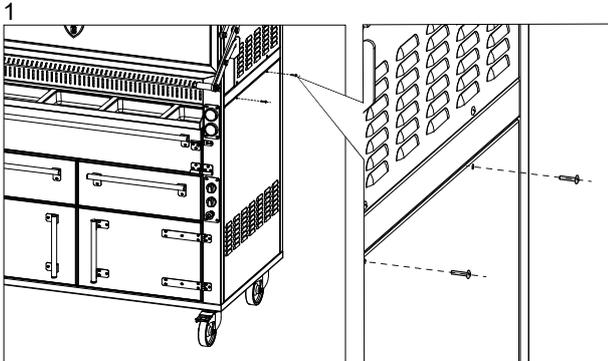
FEUERSCHUTZ
COUPE-FEU



FEUERSCHUTZZYLINDER CHAPEAU COUPE-FEU

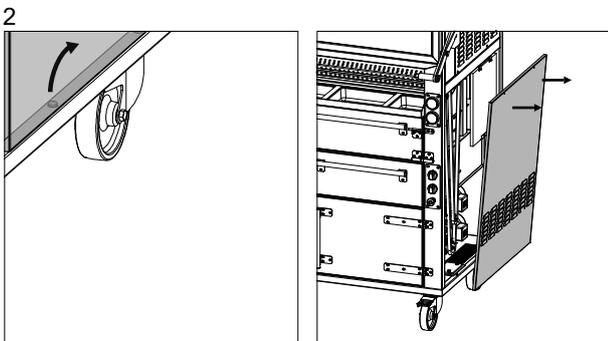


EINFETTEN DER KETTE GRAISSAGE DE LA CHAÎNE



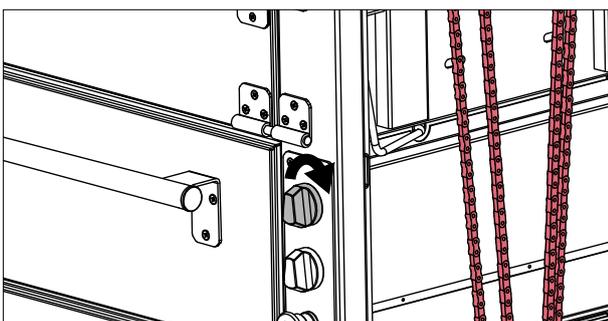
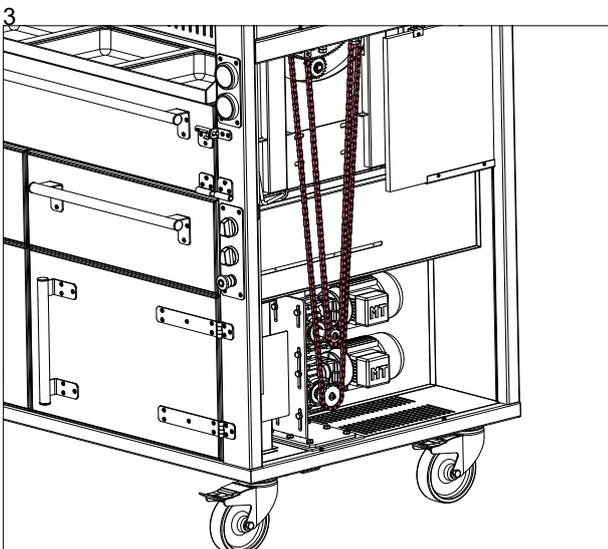
Schrauben des seitlichen Gehäuses lösen, um an das Drehsystem zu gelangen.

Ôtez les vis du panneau latéral pour accéder au système de rotation.



Das Gehäuse leicht neigen und herausziehen, dabei zuerst eine Bewegung nach oben zum Aushaken ausführen, dann nach vorne.

Inclinez légèrement le panneau et, pour le retirer, déplacez-le tout d'abord vers le haut afin de le déboîter, puis vers l'avant.

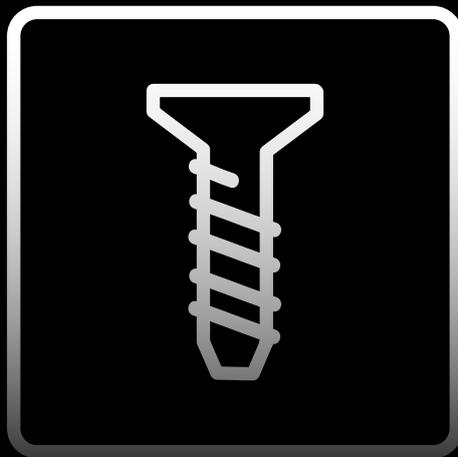


Einfetten der Kette mit temperaturbeständigem Spezialfett. Dann die Motoren über den Schalter starten, einige Sekunden laufen lassen und dann wieder ausschalten. Den Kettenabschnitt, der zuvor nicht erreichbar waren, einfetten.

Graissez la chaîne avec une graisse spéciale haute température. Allumez les moteurs à l'aide de l'interrupteur, laissez-les tourner quelques secondes puis éteignez-les. Graissez la partie de la chaîne qui n'était pas accessible auparavant.

8. WARTUNGSANWEISUNGEN

8. INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN





VORSICHT! Stellen Sie sicher, dass der Grill abgekühlt ist.
ATTENTION ! Assurez-vous que la rôtissoire est froide.



Bei der Benutzung des Grills, die Teile verwenden und die Verfahren einhalten, die von Jospier in diesem Handbuch empfohlen werden.

Lorsque vous utilisez la rôtissoire, servez-vous des pièces et suivez les méthodes recommandées par Jospier dans le présent guide.



GEFAHR! KEIN brennbares Material innerhalb eines Abstands von 30 cm von den Seitenwänden und nicht auf dem Grill abstellen.

DANGER ! NE posez aucun matériau combustible à moins de 30 cm des parois latérales ou sur la rôtissoire.



Achten Sie besonders auf die Artikelnummern und die Bezeichnungen beim Bestellen von Ersatzteilen, Zubehörteilen oder sonstigen Teilen bei Jospier. Und stellen Sie sicher, dass die Bezeichnungen und Artikelnummern korrekt angegeben werden.

Notez bien les références et les noms pièces de rechange, des accessoires et autres lorsque vous les commandez à Jospier. Et veillez à indiquer la référence et le nom corrects.



Nicht zuvor von Jospier genehmigte Änderungen am Apparat sind untersagt.

Toute modification de l'appareil non autorisée expressément par Jospier est interdite.



Verwenden Sie KEINE Ersatz- oder Bauteile anderer Geräte oder von anderen Unternehmen.

N'utilisez PAS de pièces ni de composants d'autres appareils ou marques.

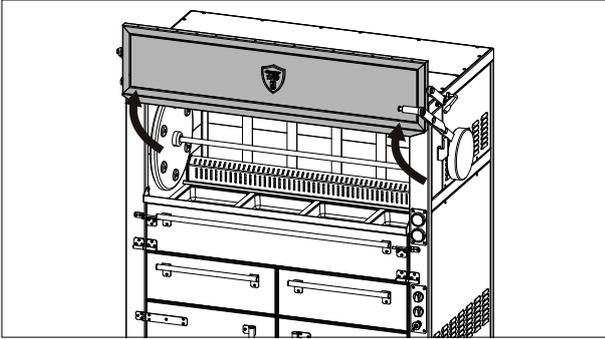


Jospier haftet nicht für Schäden, die an Personen, Bauteilen oder Installationen durch unsachgemäße Nutzung oder Wartung des Grills auftreten können.

Jospier décline toute responsabilité en cas de blessures ou de dommages matériels (pièces ou installations) résultant d'une mauvaise utilisation ou d'un défaut d'entretien de la rôtissoire.

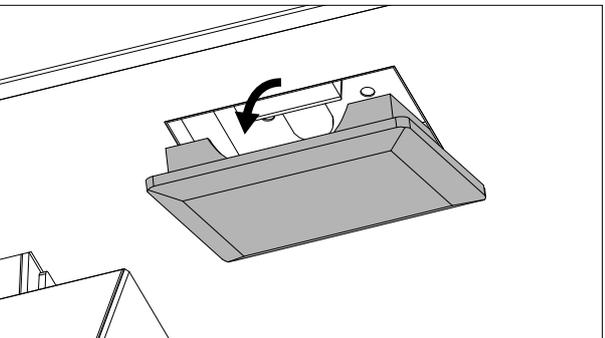
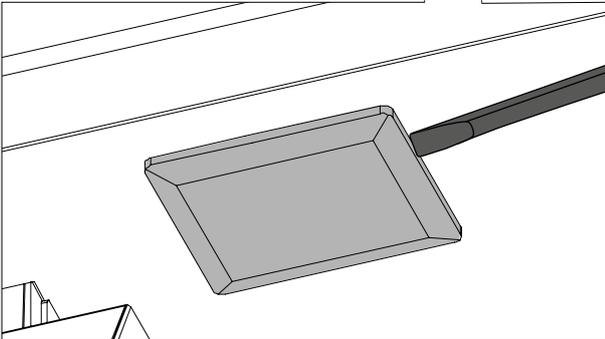
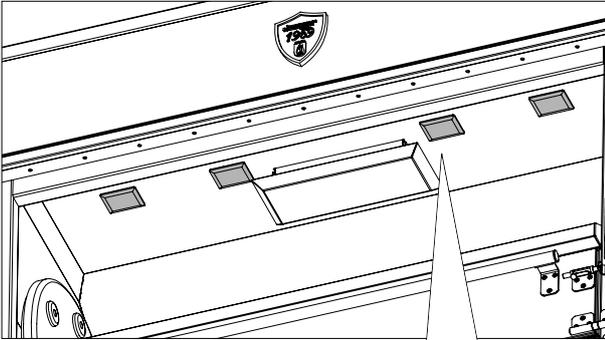
8.2 AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE REMPLACEMENT D'AMPOULE

1



Zugangstür öffnen.
Ouvrez la porte d'accès.

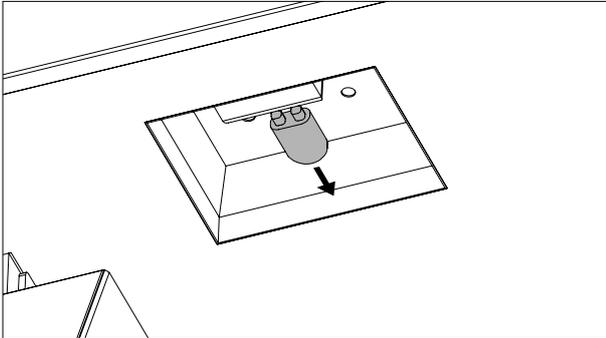
2



Das Glas mit einem Schraubenzieher vorsichtig herausnehmen, um es nicht zu beschädigen.
À l'aide d'un tournevis, retirez délicatement le verre en veillant à ne pas le casser.

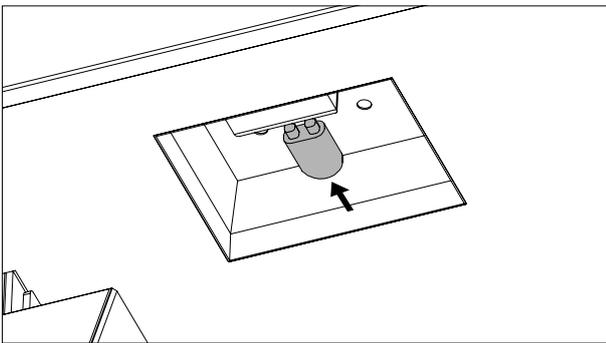
8.2 AUSTAUSCH DER GLÜHBIRNE REMPLACEMENT D'AMPOULE

3



Die Glühbirne vorsichtig entnehmen, dabei Handschuhe tragen.

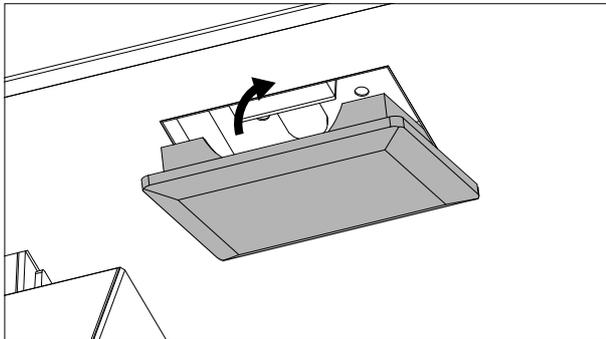
Retirez l'ampoule très délicatement en utilisant des gants.



Setzen Sie die neue Glühbirne ein, dabei Handschuhe tragen.

Insérez la nouvelle ampoule en utilisant des gants.

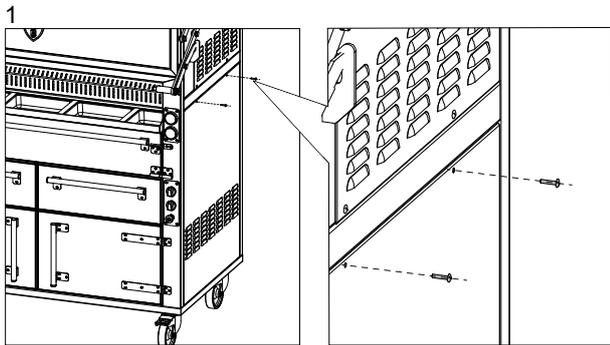
4



Glas wieder in seine Position einsetzen.

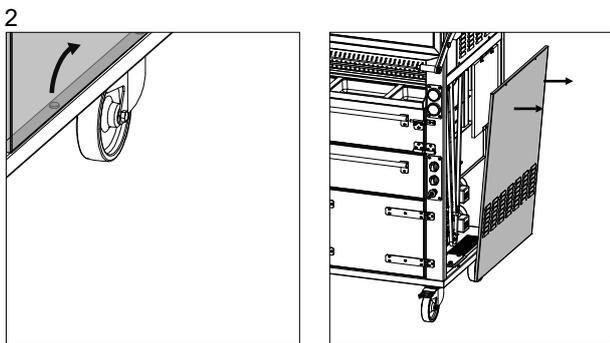
Remettez le verre en place.

8.3 KETTE SPANNEN RÉGLER LA TENSION DE LA CHÂÎNE



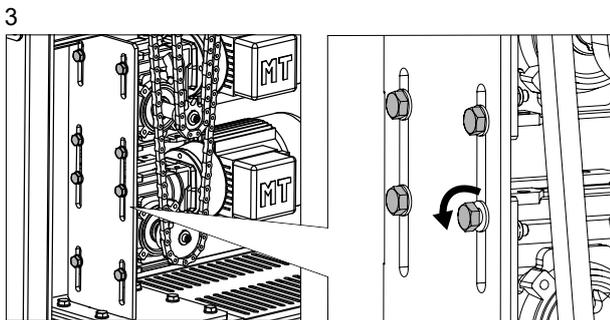
Schrauben des seitlichen Gehäuses lösen, um an das Drehsystem zu gelangen.

Ôtez les vis du panneau latéral pour accéder au système de rotation.

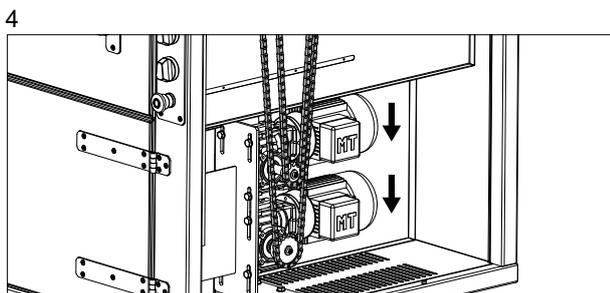


Das Gehäuse leicht neigen und herausziehen, dabei zuerst eine Bewegung nach oben zum Aushaken ausführen, dann nach vorne.

Inclinez légèrement le panneau et, pour le retirer, déplacez-le tout d'abord vers le haut afin de le déboîter, puis vers l'avant.

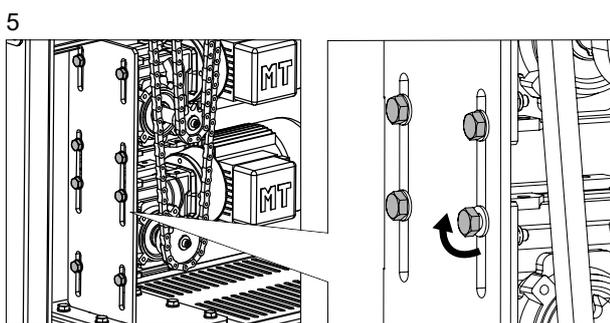


Die Schrauben, die die Motorbaugruppe halten, leicht lösen.
Desserrez légèrement les vis qui maintiennent l'ensemble du moteur.



Die Motorbaugruppe nach unten verschieben bis die Kette gespannt ist.

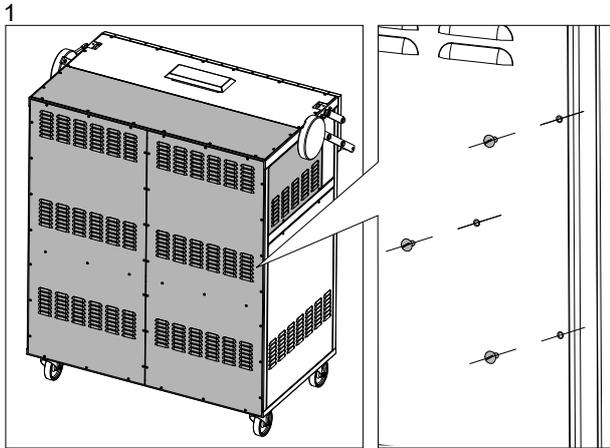
Déplacez l'ensemble du moteur vers le bas jusqu'à ce que la chaîne soit bien tendue.



Die Befestigungsschrauben des Motors wieder anziehen, dabei die Spannung der Kette beibehalten.

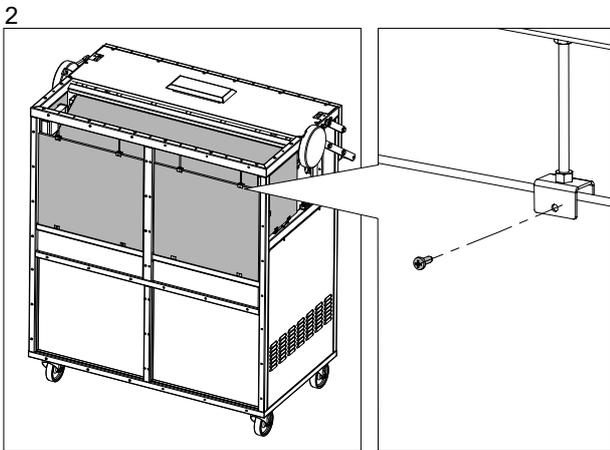
Resserrez les vis de fixation du moteur en gardant la chaîne bien tendue.

8.4 AUSTAUSCH FEUERFESTER ZIEGEL REMPLACEMENT DES BRIQUES RÉFRACTAIRES



Die Schrauben am Gehäuse lösen, das abgenommen werden muss, um an die Dämmung zu kommen, die ausgetauscht werden soll. Um einen hinteren Ziegel auszutauschen, muss das hintere Gehäuse abgenommen werden, an dem sich die Dämmung befindet. Und um eine seitliche Dämmung auszutauschen, müssen das obere und seitliche Gehäuse abgenommen werden, an denen sich die Dämmung befindet.

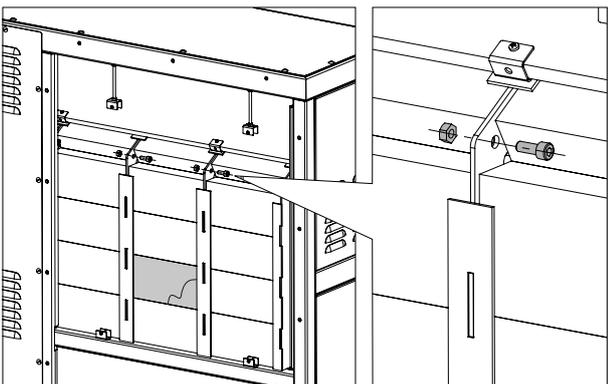
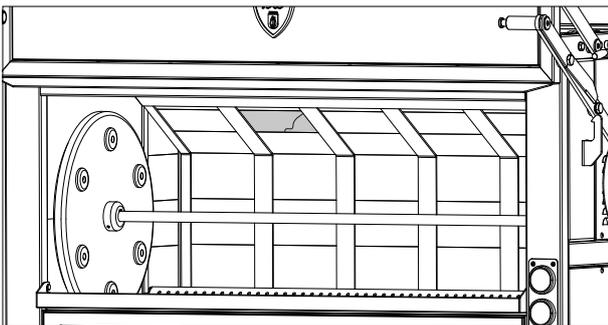
Ôtez les vis du panneau que vous devez retirer pour accéder à l'isolant à changer. Pour changer une brique arrière, vous devez retirer le panneau arrière derrière lequel se trouve l'isolant. Et pour changer une brique latérale, vous devez retirer le panneau supérieur ainsi que le panneau latéral derrière lequel elle se trouve.



Die entsprechenden Dämmungen herausnehmen, um an die Ziegel zu kommen.

Retirez les isolants nécessaires pour pouvoir accéder aux briques.

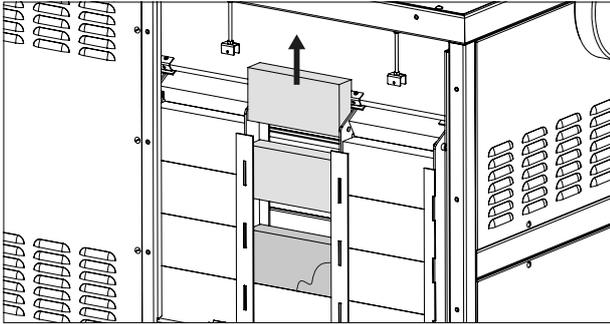
HINTERER ZIEGEL BRIQUES ARRIÈRE



Um einen Ziegel im hinteren Teil entnehmen zu können, wie auf der Abbildung dargestellt, müssen die Schrauben gelöst werden, die deren Bewegung verhindern.

Afin de pouvoir retirer une brique de la partie arrière, ôtez les vis qui empêchent son retrait comme indiqué sur l'image.

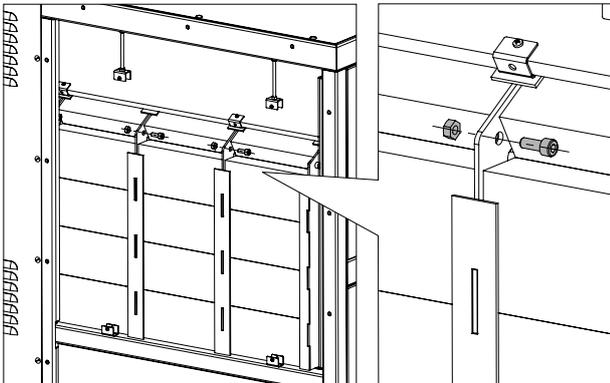
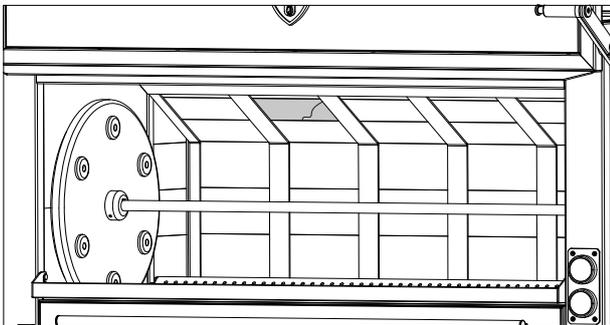
8.4 AUSTAUSCH FEUERFESTER ZIEGEL REMPLACEMENT DES BRIQUES RÉFRACTAIRES



Danach die Ziegel entnehmen, die die Entnahme des auszutauschenden Ziegels blockieren. Durch einen neuen ersetzen.

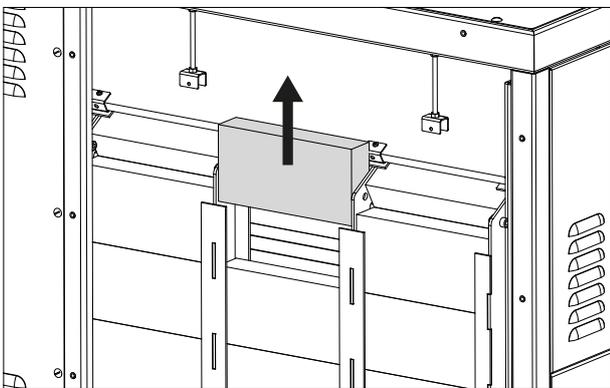
Ensuite, ôtez les briques qui entravent le retrait de la brique à changer. Remplacez-la par une autre.

ZIEGEL AN DER DECKE BRIQUES DU PLAFOND

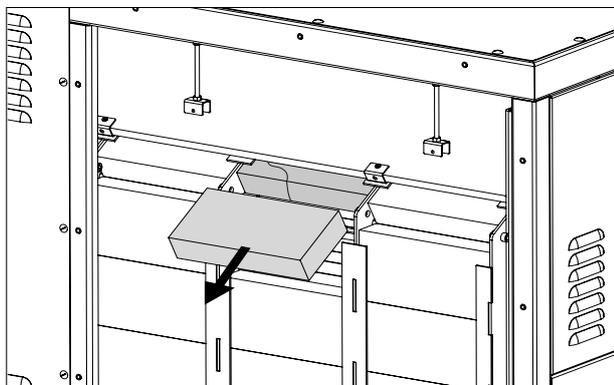


Um einen Ziegel im hinteren Teil entnehmen zu können, wie auf der Abbildung dargestellt, müssen die Schrauben gelöst werden, die deren Bewegung verhindern.

Afin de pouvoir retirer une brique de la partie arrière, ôtez les vis qui empêchent son retrait comme indiqué sur l'image.



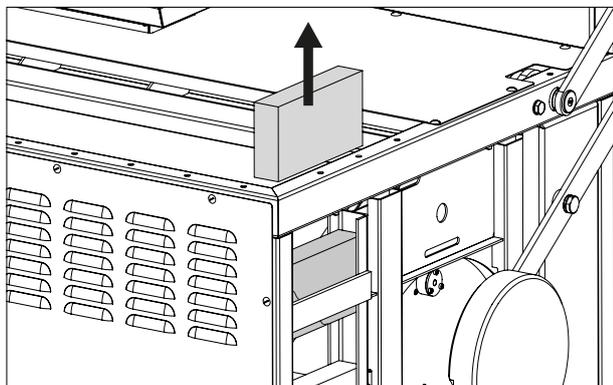
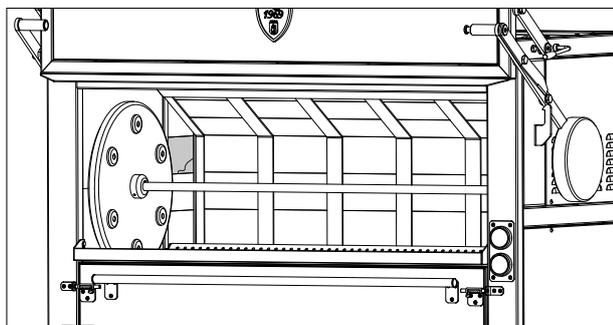
8.4 AUSTAUSCH FEUERFESTER ZIEGEL REMPLACEMENT DES BRIQUES RÉFRACTAIRES



Danach die Ziegel entnehmen, die die Entnahme des auszutauschenden Ziegels blockieren, zuerst den ersten der horizontalen Reihe entnehmen, dann die an der Decke. Abschließend durch einen neuen ersetzen.

Ensuite, ôtez les briques qui entravent le retrait de la brique à changer en retirant la première de la rangée horizontale, puis celles du plafond. Enfin, remplacez la brique à changer par une nouvelle.

SEITLICHER ZIEGEL BRIQUES LATÉRALES



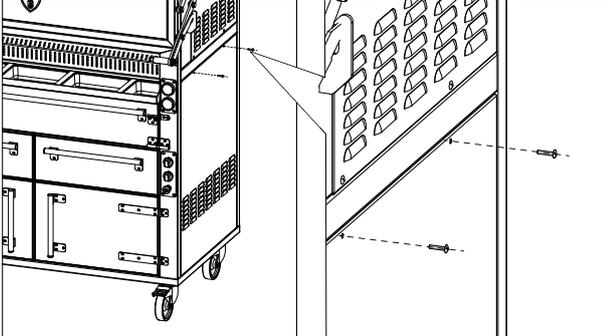
Über die obere Seite die Ziegel entnehmen, die die Entnahme des auszutauschenden Ziegels blockieren. Durch einen neuen ersetzen.

Ôtez par le haut les briques qui entravent le retrait de la brique à changer. Remplacez-la par une autre.

8.5 AUSTAUSCH DER THERMOMETER REMPLACEMENT DES THERMOMÈTRES

THERMOMETER INNENRAUM THERMOMÈTRE DE LA CAVITÉ

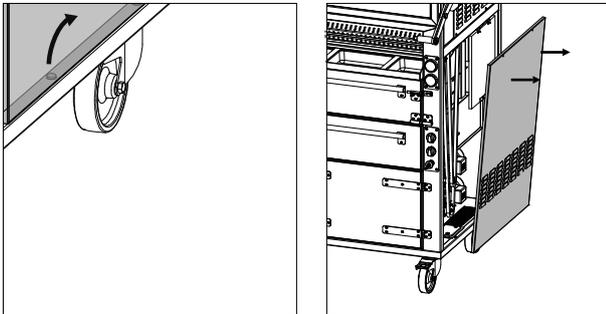
1



Die Schrauben des unteren seitlichen Gehäuses lösen, um in den Innenraum zu gelangen.

Ôtez les vis du panneau latéral inférieur pour accéder à l'intérieur.

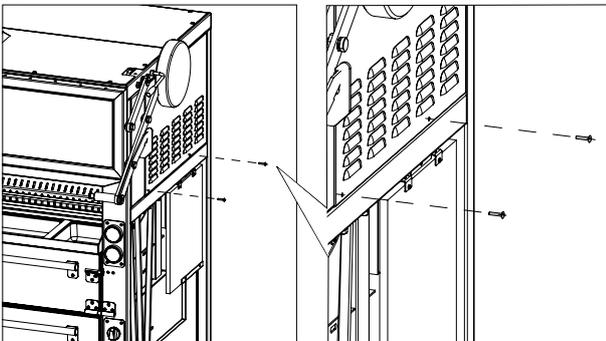
2



Das Gehäuse leicht neigen und herausziehen, dabei zuerst eine Bewegung nach oben zum Aushaken ausführen, dann nach vorne.

Inclinez légèrement le panneau et, pour le retirer, déplacez-le tout d'abord vers le haut afin de le déboîter, puis vers l'avant.

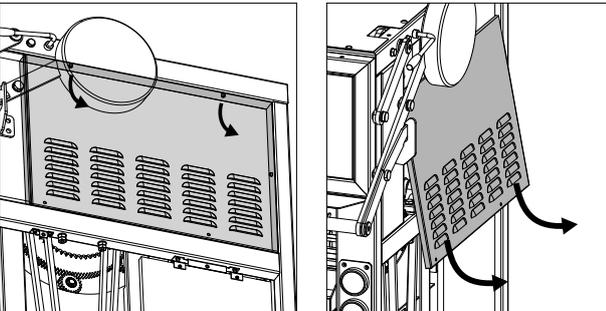
3



Die Schrauben des oberen seitlichen Gehäuses lösen.

Ôtez les vis du panneau latéral supérieur.

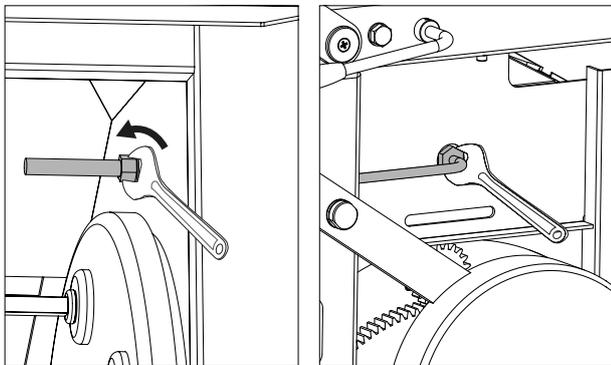
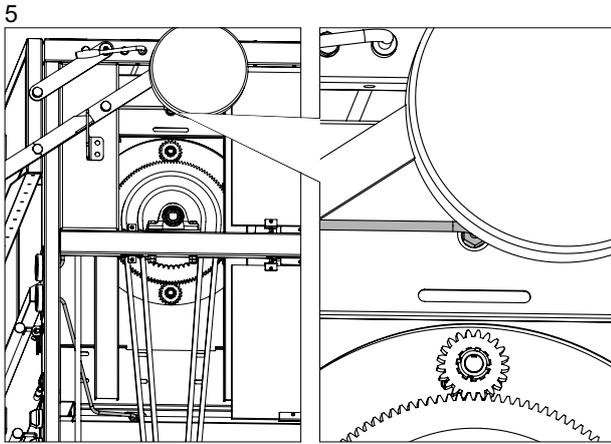
4



Das Gehäuse leicht neigen und herausziehen, dabei zuerst eine Bewegung nach unten zum Aushaken ausführen, dann nach vorne.

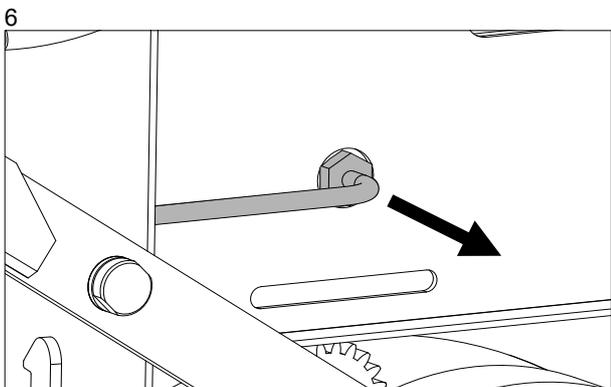
Inclinez légèrement le panneau et, pour le retirer, déplacez-le tout d'abord vers le bas afin de le déboîter, puis vers l'avant.

8.5 AUSTAUSCH DER THERMOMETER / REMPLACEMENT DES THERMOMÈTRES



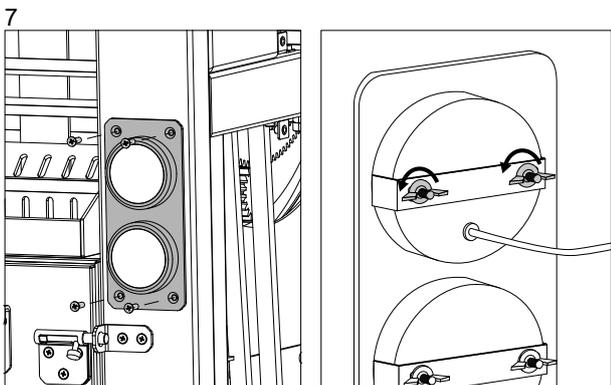
Zuerst muss die Mutter im Innenraum gelöst werden, um zu verhindern, dass sich die Sonde dreht, die Mutter von außen mit einem Schraubenschlüssel gehalten.

Desserrez tout d'abord l'écrou situé à l'intérieur de la cavité. Pour éviter que la sonde ne roule, maintenez l'écrou de l'extérieur à l'aide d'une clé anglaise.



Das Kabel abziehen, um die Sonde zu entnehmen.

Tirez sur le câble pour retirer la sonde.

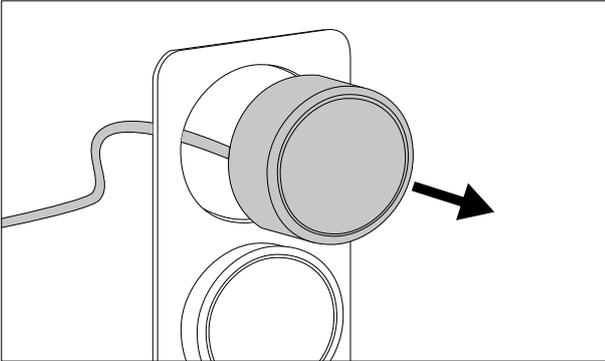


Entnehmen Sie das Thermometer und die Flügelmuttern, die das Thermometer halten.

Retirez les thermomètres ainsi que les écrous papillon qui maintiennent le thermomètre en place.

8.5 AUSTAUSCH DER THERMOMETER REMPLACEMENT DES THERMOMÈTRES

8

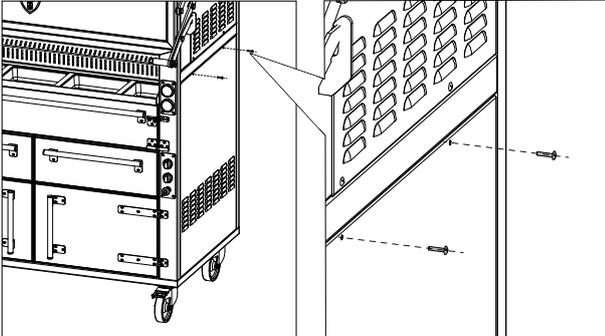


Das Thermometer und die Sonde vor der Zierblende entnehmen. Das Thermometer wieder an seinen Platz setzen.

Retirez le thermomètre et la sonde à travers l'enjoliveur. Installez le nouveau thermomètre.

THERMOMETER KASTEN THERMOMÈTRE DU TIROIR

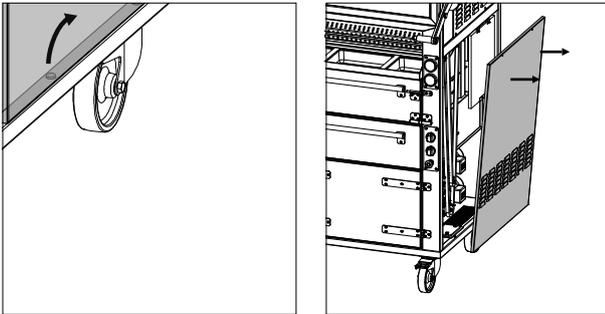
1



Die Schrauben des unteren seitlichen Gehäuses lösen, um in den Innenraum zu gelangen.

Ôtez les vis du panneau latéral inférieur pour accéder à l'intérieur.

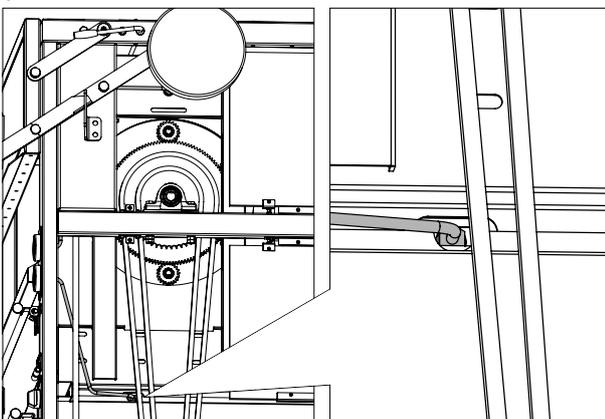
2



Das Gehäuse leicht neigen und herausziehen, dabei zuerst eine Bewegung nach oben zum Aushaken ausführen, dann nach vorne.

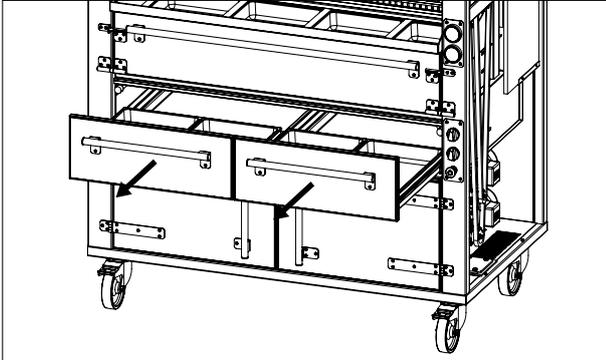
Inclinez légèrement le panneau et, pour le retirer, déplacez-le tout d'abord vers le haut afin de le déboîter, puis vers l'avant.

3



8.5 AUSTAUSCH DER THERMOMETER / REMPLACEMENT DES THERMOMÈTRES

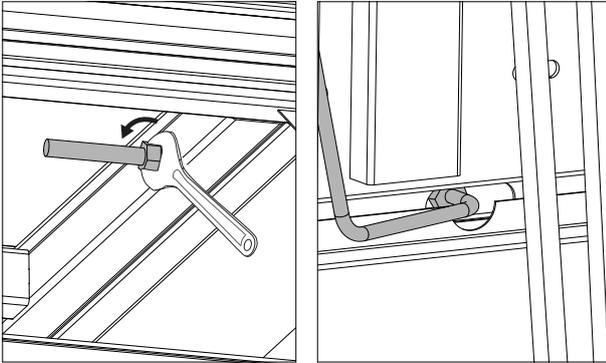
4



Die Kästen öffnen, um Zugang zu der Sonde im Innenraum zu haben.

Ouvrez les tiroirs pour accéder à la sonde située à l'intérieur.

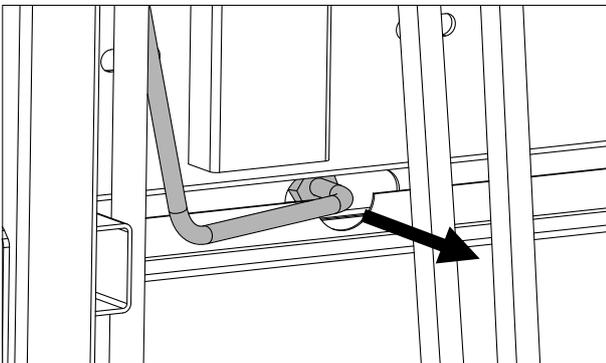
5



Zuerst muss die Mutter im Inneren der Kästen gelöst werden, um zu verhindern, dass sich die Sonde dreht, die Mutter von außen mit der Hand gegenhalten.

Desserrez tout d'abord l'écrou situé à l'intérieur des tiroirs. Pour éviter que la sonde ne roule, maintenez l'écrou de l'extérieur avec votre main.

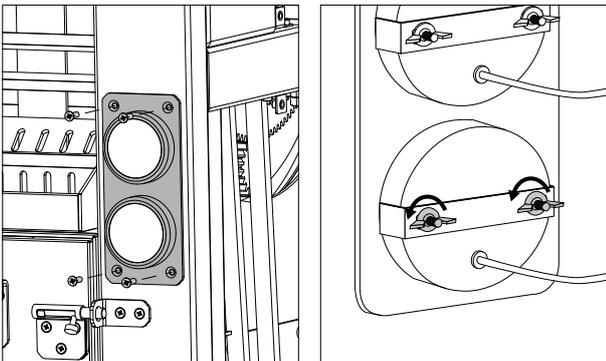
6



Das Kabel abziehen, um die Sonde zu entnehmen.

Tirez sur le câble pour retirer la sonde.

7

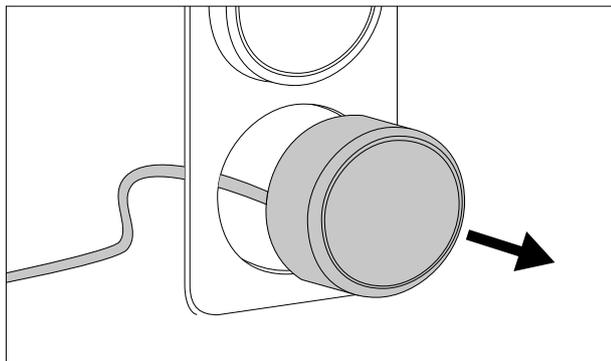


Entnehmen Sie das Thermometer und die Flügelmuttern, die das Thermometer halten.

Retirez les thermomètres ainsi que les écrous papillon qui maintiennent le thermomètre en place.

8.5 AUSTAUSCH DER THERMOMETER REMPLACEMENT DES THERMOMÈTRES

8



Das Thermometer und die Sonde vor der Zierblende entnehmen. Das Thermometer wieder an seinen Platz setzen.

Retirez le thermomètre et la sonde à travers l'enjoliveur. Installez le nouveau thermomètre.

